Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I niektórzy z nich zostali przekonani i zostali przydzieleni do Pawła i Sylasa zarówno czczących Greków wielkie mnóstwo kobiet zarówno pierwszych nie mało |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niektórzy z nich\* zostali przekonani i przyłączyli się do Pawła i Sylasa,\*\* również wielki tłum spośród pobożnych Greków\*\*\* oraz niemało wybitnych\*\*\*\* kobiet.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I niektórzy z nich dali się przekonać i zostali przyłączeni do Pawła i Sylasa, czczących Hellenów mnogość wielka, kobiet także pierwszych\* nie mało\*\*. [[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I niektórzy z nich zostali przekonani i zostali przydzieleni do Pawła i Sylasa zarówno czczących Greków wielkie mnóstwo kobiet zarówno pierwszych nie mało |

1. 1) <x>510 14:4</x>; <x>510 17:34</x>; <x>510 28:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 15:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 7:35</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: cieszących się uznaniem. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W Macedonii kobiety cieszyły się większą swobodą niż gdzie indziej. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 13:50</x>; <x>510 17:12</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) O pierwszych w hierarchii społecznej. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-9)